



# THE OHIO STATE UNIVERSITY

## INSTITUTE FOR CHINESE STUDIES

ICS presents the "The Centenary of the May Fourth Movement" Lecture Series

### A Song Mumbled in My Sleep: Translating a Manchu Trickster Poet

Friday, September 28, 2018

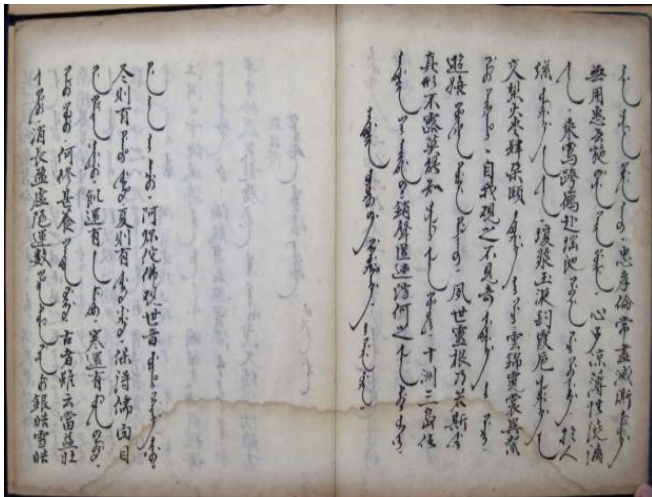
4:00-5:30 pm

Orton Hall, Room 110

155 S Oval Mall

#### Carla Nappi

Associate Professor and  
Andrew W. Mellon Chair,  
Department of History  
University of Pittsburgh



**Abstract:** This talk, based on a chapter of a current book manuscript, considers the Manchu poetry of Qing translator and inveterate complainer Jakdan. In addition to introducing the poetry itself, the talk will also discuss the methodological joys and challenges of translating this Manchu poet and writing at the interface of fiction and history.

**Bio:** Carla Nappi is a historian of early modern China who currently holds the Mellon Chair in History at the University of Pittsburgh. She works in nonfiction, fiction, poetry, and podcast media, and you can learn more about her work at [www.carlanappi.com](http://www.carlanappi.com).

**Free and  
Open to the Public**

*This event made possible in part by OSU's Department of East Asian Languages and Literatures and by a U.S. Department of Education Title VI grant to The Ohio State University East Asian Studies Center.*

**Contact:** Amy Carey | East Asian Studies Center | [carey.189@osu.edu](mailto:carey.189@osu.edu) | <http://easc.osu.edu>